

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 OCTOBRE 1945.

PROJET DE LOI

sur la protection des titres d'infirmier
et d'infirmière.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A plusieurs reprises, les organisations d'infirmières ont attiré l'attention du Gouvernement sur le fait que des personnes non-diplômées offrent leurs services aux malades en se prévalant du titre d'infirmier ou d'infirmière. Ces organisations professionnelles ont demandé l'interdiction de cette pratique qui, outre le dommage moral qu'elle inflige aux porteurs du diplôme légal, constitue pour les malades un réel danger.

Dans beaucoup de cas il serait désirable que le médecin ne trouvât au lit du malade qu'une personne expérimentée et spécialement préparée à l'accomplissement de certaines techniques exigeant des connaissances spéciales bien que ne relevant pas de l'art médical.

Mais, à défaut de pouvoir interdire la profession aux non-diplômées, il importe de mettre le public en mesure de reconnaître les infirmières porteuses de diplômes d'Etat.

Déjà l'arrêté royal du 9 février 1931 et l'arrêté du Régent, en date du 11 juillet 1945, relatifs aux études d'infirmier et d'infirmière, ont prévu respectivement, dans leurs articles 13 et 18, qu'indépendamment du diplôme, il doit être remis à ceux qui ont réussi l'examen final un carnet d'identité ou un certificat d'immatriculation ainsi qu'un insigne. Mais le port de cet insigne par des non-

17 OCTOBER 1945.

WETSONTWERP

tot bescherming van den titel van verpleger
en verpleegster.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Herhaalde malen reeds hebben de verpleegstersverenigingen de aandacht van de Regeering er op gevestigd dat niet-gediplomeerden hun diensten aan de zieken aanbieden en zich daarbij den titel van verpleger of verpleegster aanmatigen. Deze beroepsverenigingen dringen er op aan dat dergelijke handelwijze zou verboden worden, niet alleen wegens de moreele schade die er uit voortvloeit voor de houders van het wettelijk diploma, doch ook wegens het werkelijk gevaar dat er voor de zieken aan verbonden is.

In vele gevallen zou het wenschelijk zijn dat de dokter, aan het ziekbed, alleen een persoon aantreft die de noodige ondervinding en bedrevenheid bezit en, die bijzonder opgeleid is voor het verrichten van sommige handgrepen waartoe speciale kennis vereischt is, zonder daarom tot het eigenlijk geneeskundig domein te behooren.

Waar het echter niet mogelijk is de uitoefening van het beroep aan de niet-gediplomeerden te ontzeggen, is het niettemin wenschelijk het publiek in staat te stellen de wettelijk gediplomeerden van de andere te onderscheiden.

Het Koninklijk besluit van 9 Februari 1931 en het besluit van den Regent dd. 11 Juli 1945, betreffende de verplegers- en verpleegstersstudien, hebben reeds respectievelijk in hun artikelen 13 en 18 voorzien dat, benevens het diploma, een eenzelvigheidsboekje, resp. een immatriculatiebewijs, alsmede een onderscheidingsteeken moet worden uitgereikt aan hen, die in het eindexamen slagen.

G.

diplômés n'est pas sanctionné, l'article 228 du Code Pénal n'étant pas applicable en l'occurrence.

A l'exemple de certains pays étrangers, tels l'Angleterre et les Pays-Bas, le Gouvernement estime qu'il faut chercher la solution du problème dans la protection des titres d'infirmier et d'infirmière, avec ou sans l'une des qualifications prévues dans les arrêtés organiques de cet enseignement spécial. Ces qualifications sont actuellement les suivantes : pour les personnes diplômées suivant le régime de l'arrêté royal du 9 février 1931 : infirmier hospitalier, infirmière hospitalière, infirmière-visiteuse, infirmier ou infirmière au service des aliénés; pour les personnes diplômées suivant le régime de l'arrêté du Régent en date du 11 juillet 1945 : infirmier, infirmière, infirmière d'hygiène sociale, infirmier ou infirmière pour malades mentaux. D'autres qualifications pourraient être ajoutées ultérieurement à celles qui existent et qui viennent d'être énumérées.

L'article 1^{er} du projet de loi réserve donc le droit de porter le titre d'infirmier ou d'infirmière, avec ou sans qualification, aux porteurs du diplôme délivré par les Commissions médicales provinciales, ainsi qu'aux porteurs du diplôme délivré par les jurys, désignés conformément aux dispositions de l'article 13 de l'arrêté du Régent, en date du 11 juillet 1945. L'arrêté royal du 4 avril 1908, qui a, pour la première fois, organisé les études d'infirmière, ne parlait pas de diplôme mais de certificat de capacité. En toute logique, il faut étendre la protection visée par le présent projet de loi aux porteurs de ces certificats.

Les porteurs de diplômes obtenus à l'étranger méritent, en principe, de bénéficier de la même protection. Il va de soi, cependant, qu'on ne peut les admettre à porter l'un des titres réservés que moyennant une autorisation.

Le Ministre, chargé de l'exécution des arrêtés royaux organisant l'enseignement des infirmiers en Belgique, semble bien l'autorité la plus indiquée pour délivrer ces autorisations. Il pourra d'ailleurs s'appuyer sur l'avis du Conseil Supérieur des Ecoles d'Infirmières.

Le port du titre ou de l'insigne officiel d'infirmier ou d'infirmière par des personnes qui ne peuvent se prévaloir de ce droit, sera sanctionné par une peine analogue à celle qui est inscrite dans la loi du 11 septembre 1933, relative à la protection des titres de l'enseignement supérieur et dans l'article 228 du Code Pénal.

Le Ministre de la Santé Publique,

Er staan echter geen straffen op het dragen van dit onderscheidingsteeken door niet-gediplomeerden, aangezien artikel 228 van het Wetboek van Strafrecht in onderhavig geval niet toepasselijk is.

De Regeering is derhalve de meening toegedaan dat, naar het voorbeeld van sommige andere landen, zooals Engeland en Nederland, de oplossing van het vraagstuk moet worden gezocht in de bescherming van den titel van verpleger en verpleegster, met of zonder toevoeging van een der benamingen, voorzien bij de besluiten tot regeling van dat bijzonder onderwijs. Deze benamingen zijn op dit oogenblik de volgende: voor de personen gediplomeerd overeenkomstig het regime van het K. B. van 9 Februari 1931: gasthuisverpleger, gasthuisverpleegster, verpleegster-bezoekster, krankzinnigenverpleger of -verpleegster; voor de personen gediplomeerd overeenkomstig het regime van het besluit van den Regent, dd. 11 Juli 1945: verpleger, verpleegster, verpleegster voor sociale hygiëne, krankzinnigenverpleger of -verpleegster. Aan de nu bestaande en hierboven vermelde benamingen zouden later nog andere kunnen worden toegevoegd.

Artikel 1 van het ontwerp van wet bepaalt dus dat de titel van verpleger of verpleegster, met of zonder nadere aanduiding, slechts mag gevoerd worden door hen, wien door de Provinciale geneeskundige commissies een diploma is uitgereikt, alsmede door hen wien een diploma is uitgereikt door de examencommissies, aangesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van het besluit van den Regent, dd. 11 Juli 1945. Het Koninklijk besluit van 4 April 1908, dat voor de eerste maal de verpleegsters-studiën geregeld heeft, sprak niet van een diploma, maar van een bekwaamheidsgetuigschrift. Logischerwijze zou de bescherming, door onderhavig ontwerp van wet beoogd, dus moeten uitgebreid worden tot hen, die in het bezit zijn van dergelijk getuigschrift.

In principe, verdienen de houders van in het buitenland uitgereikte diploma's eveneens het voordeel van deze bescherming te genieten. Het spreekt nochtans vanzelf dat zulke personen slechts mits bijzondere toelating mogen gemachtigd worden een der beschermde titels te voeren.

De Minister, die belast is met de uitvoering van de Koninklijke besluiten tot regeling van de verpleegsters-studiën in België, schijnt wel de meest aangewezen overheid om dergelijke toelatingen te verleenen. Hij kan daarbij trouwens steunen op het advies van den Hoogen Raad der Verpleegstersscholen.

Het voeren van den titel of het dragen van het officiëel onderscheidingsteeken door daartoe niet gerechtigde personen, zal worden gestraft met een zelfde straf als voorzien in de wet van 11 September 1933, betreffende de bescherming van de titels van het hooger onderwijs en zooals voorzien bij artikel 228 van het Wetboek van Strafrecht.

De Minister van Volksgezondheid,

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Santé Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par le Ministre de la Santé Publique.

ARTICLE PREMIER.

Nul ne peut porter le titre d'infirmier ou d'infirmière, avec ou sans qualification, s'il n'a obtenu le diplôme ou le certificat de capacité correspondant, délivré conformément aux dispositions des arrêtés royaux relatifs à l'organisation des études d'infirmier et d'infirmière.

ART. 2.

Le porteur d'un diplôme obtenu à l'étranger ne peut porter le titre d'infirmier ou d'infirmière prévu à l'art. 1^{er} que moyennant l'autorisation du Ministre chargé de l'exécution des arrêtés royaux visés à l'article 1^{er}. Cette autorisation ne peut être accordée que sur l'avis conforme du Conseil Supérieur des Ecoles d'Infirmières appelé à se prononcer sur l'équivalence des diplômes.

ART. 3.

Aucun particulier, aucun organisme ne peut attribuer la dénomination d'infirmier ou d'infirmière, avec ou sans qualification, aux personnes qu'il emploie, soit à titre bénévole, soit moyennant salaire, si ces personnes ne sont pas munies du diplôme ou du certificat prévu dans les dispositions qui précèdent.

ART. 4.

Quiconque s'attribue publiquement, sans y avoir droit, l'un des titres prévus aux articles 1^{er} et 2 ci-dessus, est puni d'une amende de 200 à 1.000 francs.

Est puni de la même peine celui qui, sans y avoir droit, porte publiquement l'insigne officiel réservé aux possesseurs d'un diplôme belge d'infirmier ou d'infirmière.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Volksgezondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door den Minister van Volksgezondheid bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

De titel van verpleger of verpleegster, met of zonder nadere aanduiding, mag slechts worden gevoerd door hen, wien overeenkomstig het bepaalde in de Koninklijke besluiten tot regeling van de verplegers- en verpleegstersstudien het diploma of het overeenstemmend bekwaamheidsgetuigschrift is uitgereikt.

ART. 2.

Hij, die in het bezit is van een in het buitenland verkregen diploma, mag den bij artikel 1 voorzienen titel van verpleger of verpleegster slechts voeren, indien hij daartoe gemachtigd is door den Minister belast met de uitvoering van de bij artikel 1 bedoelde Koninklijke besluiten. Deze machtiging mag slechts verleend worden op het eensluidend advies van den Hoogen Raad der Verpleegstersscholen, die zich zal uit te spreken hebben over de gelijkwaardigheid van de diploma's.

ART. 3.

Noch een particulier, noch een organisme, mag de benaming verpleger of verpleegster, met of zonder nadere aanduiding, geven aan de personen die hem, hetzij kosteloos, hetzij bezoldigd, ten dienste staan, indien deze personen niet houder zijn van het diploma of getuigschrift in de voorgaande bepalingen voorzien.

ART. 4.

Al wie, ongerechtigd, een der bij de artikelen 1 en 2 bedoelde titels in het openbaar voert, zal worden gestraft met een geldboete van 200 tot 1.000 frank.

Al wie, ongerechtigd, het officieel onderscheidingsteecken, uitsluitend toegekend aan de houders van een Belgisch verplegers- of verpleegstersdiploma, in het openbaar draagt, zal met dezelfde straf worden gestraft.

Les mêmes peines sont applicables aux infractions prévues à l'article 3.

En ce cas, les employeurs et mandants sont civilement responsables des amendes infligées à leurs préposés ou mandataires du chef d'infractions commises dans l'exécution de leur contrat.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima des peines pourront être portés au double.

Le chapitre VII du Livre I du Code Pénal, ainsi que l'article 85 de ce Code sont applicables aux infractions à la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1945.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Santé Publique,

D^r A. MARTEAUX.

Dezelfde straffen zijn toepasselijk op de inbreuken op de bepalingen van artikel 3.

In dit geval zijn de werkgevers en lastgevers burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten uitgesproken ten laste van hun aangestelden of lastnemers wegens overtredingen gepleegd bij de uitvoering van hun contract.

In geval van herhaling, binnen het jaar dat op de veroordeeling volgt, mag het minimum en het maximum der straffen verdubbeld worden.

Hoofdstuk VII van het 1st Boek van het Strafwetboek, alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn toepasselijk op de overtredingen van onderhavige wet.

Gegeven te Brussel, den 21 September 1945.

KAREL.

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Volksgezondheid,

D^r A. MARTEAUX.
